



### AR-TEX & Oldrati

Zwei langjährige Kunden stellen sich vor

Seite 2



### STATE

Lernen Sie unsere italienische Vertretung näher kennen

Seite 3



### WERKSERÖFFNUNG

Es ist so weit! Die feierliche Eröffnung des neuen Werkes findet am 1. Sept. 2016 statt

Seite 4

## Editorial



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

mit einem Rekordumsatz konnten wir das Jahr 2015 äußerst erfolgreich abschließen.

Generell können wir über eine gute Auftragslage berichten. Besonders erfreulich ist in diesem Zusammenhang eine Zunahme des Auftrageingangs aus den USA und Italien.

In der nächsten Zeit wird uns der Umzug in das neue Produktionswerk in Kottingbrunn besonders fordern. Sowohl die Umstellung der Produktion von Einzel- auf Taktfertigung, als auch die temporäre Betreuung von zwei Standorten sind zu bewältigen.

Ganz besonders freue ich mich über die Fachartikel unserer langjährigen italienischen Kunden Oldrati und Ar-tex.

Zu guter Letzt werden wir an der K 2016 in Düsseldorf teilnehmen und dort unser neues Maschinen-design präsentieren.

Eine anregende Lektüre unseres „Italien Newsletter“ wünscht Ihnen

Wolfgang Meyer, CEO

## Die Gummiindustrie in Italien

*Woran denken Sie, wenn Sie an Italien denken? An Sonne, Sand und Meer oder Rom, Venedig und andere große Städte? Auf jeden Fall an ein Land mit großer Geschichte, Kultur und einer Küche, die sich zu Recht Weltküche nennt! Es gibt aber auch ein anderes Italien: das der Gummiindustrie!*

Italien ist nicht nur ein Ferienland in dem man hervorragend Urlaub machen kann und ein Industrieland mit namhaften Marken wie Benetton, Fiat und Vespa, sondern es beheimatet auch eine hochinteressante Gummiindustrie.

Das Zentrum dieser Industrie ist in Norditalien, in der Region Bergamo. Bergamo liegt ca. 50 km nordöstlich von Mailand am Fuße der Alpen und an der Grenze zur Poebene. In dieser malerischen Landschaft befinden sich gummi-verarbeitende Unternehmen von Weltniveau. Es sind Betriebe mit bekannten Namen wie Ar-tex und Oldrati, aber auch viele andere, die zumeist noch in privater Hand sind. In all diesen Betrieben sind weit mehr als 3000 Gummispritzgießmaschinen im täglichen Einsatz.

Eines der Erfolgsgeheimnisse der Region ist vermutlich, dass die nahe Umgebung alles zu bieten hat, was für die Produktion von



Altstadt Bergamo

Gummiartikeln notwendig ist.

Angefangen bei der Mischungsproduktion und dem Formenbau über die Herstellung mit einer prozessrelevanten Automatisierung bis hin zur Lohnentgratung sowie allgemeinen und optischen Prüfmaschinen zur Qualitätskontrolle ist alles in der Region vorhanden. Auf diese Art ist ein einzigartiges Netzwerk entstanden, von dem alle Betriebe der Gegend profitieren.

Die Firmen beliefern mit ihren Gummiartikeln namhafte inter-

nationale Unternehmen in allen Industriezweigen, angefangen bei der Automobilindustrie und weißer Ware über Medizintechnik bis hin zur Raumfahrt.

In einem Land wie Italien machen die Lohnkosten einen hohen Anteil der Fertigungskosten aus. Deshalb muss mit hochqualitativen Produkten auf präzisen Maschinen wirtschaftlich produziert werden, um am Markt erfolgreich zu sein. Nach einfachen Standardartikeln von durchschnittlicher Qualität sucht man vergeblich. Vielmehr findet man Artikel aus Gummimischungen, die oft bis zu mehreren hundert € /Kilo kosten, gepaart mit perfektionierter Verarbeitung. Viele gut ausgebildete Mitarbeiter stellen diese hochwertigen Produkte wettbewerbsfähig her und schaffen es, diese mit kurzer und ausgeklügelter Logistik an die zufriedenen Kunden zu liefern.

Wir bei MAPLAN sind stolz, mit unseren Maschinen ein Teil dieser Erfolgsgeschichte zu sein.



Iseo See

## Wir sind AR-TEX

*Das erfolgreiche Unternehmen aus dem Bergamo erklärt, welche Werte es mit MAPLAN gemeinsam hat und mit welchen Methoden es nach höchster Perfektion strebt*

„Wir sind Ar-tex.“ Das ist unser Motto. Das Wort „wir“ steht für unsere Auffassung, dass die Menschen an erster Stelle stehen. Unter Ar-tex verstehen wir somit eine Identifikation jedes einzelnen mit dem Unternehmen. Das macht unserer Meinung nach den großen Erfolg unserer fast 50-jährigen Unternehmensgeschichte aus.

Seit 1970 produzieren wir O-Ringe und technische Gummiformartikel. Bei der Entwicklung neuer, auf Kundenbedürfnisse maßgeschneiderte Lösungen, greifen wir auf die FEM-Methode (Finite Element Analysis) zurück. Dadurch sind wir in der Lage Produkte in maximaler Qualität zu wettbewerbsfähigen Preisen zu liefern.

Um unseren internationalen Kunden einen Door-to-Door-Service zu bieten, haben wir seit dem Jahr 2000 Produktionen in Spanien, USA, Mexiko und China errichtet. Alle sind nach den Qualitätsstandards ISO 9001 und ISO/TS 16949 sowie der Umweltmanagementnorm ISO 14001 zertifiziert. Das Stammwerk und die Konzernzentrale sind seit jeher in Viadanica (Bergamo). Dort befindet sich auch die größte Fertigungsstätte der Gruppe.

NSF und UL zertifiziert wurden. Darüber hinaus fertigen wir Spezialdichtungen für hydraulische und pneumatische Anlagen bzw. Industrieanlagen allgemein.

In den letzten Jahren hat unser Unternehmen verschiedene PTFE- und Plasmabehandlungsmethoden für Oberflächen entwickelt. Dadurch können unsere Produkte deutlich besser in den automatischen Montagelinien unserer Kunden verarbeitet werden. Gleichzeitig gewährleisten wir definierte dynamische Leistungen.

Wir arbeiten seit Jahren mit MAPLAN zusammen, weil wir die gleichen menschlichen Werte haben und mit den mittlerweile über 30 horizontalen MAPLAN-Spritzgießmaschinen sehr zufrieden sind.



Ar-tex Firmengebäude in Viadanica, IT

Monatlich produzieren wir über 300 Millionen Einzelteile für die unterschiedlichsten Anwendungen, wie zum Beispiel Teile für die Automobilindustrie, Sanitäranlagen, Heizungen und Haushaltsgeräte. Hierfür haben wir Materialien entwickelt, die von internationalen Prüfstellen wie DVGW, WRAS, ACS,

## STATE - die MAPLAN-Vertretung in Italien

*Eine starke Partnerschaft - mit STATE entwickelt MAPLAN flexible Lösungen für den italienischen Markt*

STATE Technologies S. r. l. vertreibt Spritzgießmaschinen für Elastomere, Thermoplaste, TPE sowie Silikone. Langjährige Geschäftsbeziehungen zu lokalen und international renommierten Unternehmen ermöglichen es der italienischen Firma, optimal abgestimmte Produkte für jeden Anwendungsbereich zur Verfügung zu stellen.

Die Zusammenarbeit mit MAPLAN besteht seit 2007. Seitdem konnte STATE ein kontinuierliches jährliches Wachstum mit MAPLAN-Maschinen verzeichnen. Heute besteht die Firma aus einem zehnköpfigen Team, das sich täglich den Herausforderungen des italienischen Marktes stellt. Der Sitz in Calvenzano in der Provinz Bergamo verfügt über Büroräume, ein umfassendes Ersatzteillager und einen gut ausgestatteten Showroom mit Vorführmaschinen und abgetrenntem Kundenschulungsbereich.

MAPLAN ist *das* Unternehmen, das die Anforderungen der italienischen Gummiindustrie am besten versteht.

Ein Beispiel hierfür ist die bewährte FIFO-Technologie. Optimal angewendet bietet sie viele Vorteile wie z.B. geringste Druckverluste und somit eine einfache Möglichkeit zur Zykluszeitreduzierung.

Mit der Einführung der abhebbareren FIFO-Spritzeinheit (FIFO-duale) hat sich MAPLAN auf die Anforderungen der italienischen Gummiindustrie perfekt eingestellt, ohne die bewährte Technologie aufzugeben. In der Praxis überzeugen MAPLAN-Maschinen nicht nur durch das FIFO-System, sondern auch aufgrund ihrer kompakten Abmessungen, der hohen Präzision und dem geringen Energieverbrauch.

Das Team STATE wünscht MAPLAN einen erfolgreichen Start in Köttingbrunn!



Team STATE (2. von links Francesco Valsecchi / Geschäftsführer)

### Wussten Sie, dass in Italien:

- **61 Mio** Einwohner leben
- **5000** Gummispritzgießmaschinen installiert sind
- Gummiartikel mit einem Gesamtgewicht von **500 Mio kg** produziert werden
- im Bergamo **60%** der Gummiproduktion stattfindet
- im Bergamo der Anteil an der Gesamtbevölkerung **< 2%** ist
- **4.200 Mio Ltr.** Wein hergestellt werden
- **1.390 Mio** Stück Pizza gegessen werden

# Das Erfolgsgeheimnis von Oldrati

Ein MAPLAN-Partner berichtet über seine 52-jährige Unternehmensgeschichte

In der heutigen Zeit ist es essenziell für ein Unternehmen, sich plötzlichen Veränderungen gut anpassen zu können und sich gegebenenfalls neu zu erfinden. Genau das ist das Erfolgsgeheimnis der Oldrati Gruppe. Sie ist auf die Herstellung von Dichtungen für Industrieanwendungen spezialisiert. Das seit 52 Jahren bestehende Familienunternehmen verfügt über eine historisch gewachsene Kompetenz in der Gummiverarbeitung.

Begonnen hat alles mit Vanni Oldrati. Voller Innovationsdrang hatte er sich als junger Mann neue Techniken zur Entwicklung von Elastomer-Dichtungen angeeignet. 1964 gründete er Oldrati Guarnizioni Industriali. Die Fertigung wurde



Oldrati Gebäude

schnell durch Investitionen in Technik und Personal ausgebaut. Neue Dichtungsarten für die Anwendung in unterschiedlichsten Industriesparten kamen hinzu.

In den 80er-Jahren wurden die ersten voll integrierten Herstellungsprozesse geschaffen. Durch die Zusammenarbeit mit führenden Unternehmen in der Automobilindustrie und im Bereich von Sanitäranlagen, Haushaltsgeräten sowie hydraulischen und pneumatischen Anlagen konnte der Betrieb erweitert werden. Auch mit der Übernahme von Drittunternehmen wurde damals begonnen. 1991 wurde die Oldrati Gruppe errichtet.

In den 90er-Jahren stiegen Vanni Oldratis drei Söhne in den Familienbetrieb ein und übernahmen bald Führungsrollen. Heute ist Vanni Oldrati Präsident und sein Sohn Manuel Geschäftsführer. Diego und Devid Attilio sind für die Bereiche Neue Technologien und Verkauf verantwortlich.

Anfangs wurde die Gruppe nur innerhalb Italiens erweitert.

Doch zu Beginn des neuen Jahrtausends überschritt sie mit der Übernahme eines brasilianischen Unternehmens die nationalen Grenzen. Dann wurde 2004 Oldrati Slovensko als kleine Produktionsstätte in der Slowakei gegründet. Heute sind hier über 700 Arbeitnehmer beschäftigt. Ebenfalls in der Slowakei wurde Tecar SK übernommen. 2012 wurde Oldrati Kauçuk, ein Fertigungsbetrieb in Bursa (Türkei), eröffnet. Im Inland kam 2008 Silital hinzu, ein Hersteller von Silikonartikeln (LSR und VMQ). 2015 wurde das auf Oberflächenbearbeitung spezialisierte Unternehmen Satig übernommen.



Manuel Oldrati

2016 ging mit Linea Stampi ein Unternehmen mit 30 Jahren Erfahrung in der Herstellung von Spritzgießwerkzeugen für Kunststoffartikel in die Gruppe ein.

Am in- und ausländischen Markt für Gummiprodukte ist Oldrati ein bedeutender Player. Dazu haben die Entstehungsgeschichte und die Werte des Unternehmens mit Sicherheit beigetragen.



Oldrati Halle

## Verstärkung im Team

Generationswechsel im Sales Team

Wir haben Maplan Nordamerika strategisch neu aufgestellt! Seit Juni verstärken Vater und Sohn John Mohl das MAPLAN Verkaufsteam Nord Amerika. John Mohl Senior leitet den Verkauf in Nordamerika und ist mit dem gesamten Sales



John Mohl Senior und Junior

Team für den weiteren erfolgreichen Aufbau des Marktes zuständig. John Mohl Junior unterstützt das Sales Team als neuer Vertriebsmitarbeiter. Beide Herren verfügen über langjährige Erfahrung im Bereich Gummispitzguss. Wir heißen beide im MAPLAN Team willkommen und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Auf diesem Wege möchten wir uns von unserem langjährigen Vertriebsmitarbeiter Jeff Kenton herzlich verabschieden. Jeff wird Ende August seinen wohlverdienten Ruhestand antreten. Wir bedanken uns vielmals für seinen Einsatz im MAPLAN Team und wünschen ihm alles Gute für seinen neuen Lebensabschnitt.

## System Rubber

Perfekte Automatisierung für Horizontalmaschinen

MAPLAN und System Rubber arbeiten bereits viele Jahre bei der Automatisierung von Horizontalmaschinen zusammen. Insbesondere für die Automatisierung von Maschinen für die O-Ring-Herstellung liefert System Rubber ein umfangreiches Portfolio. Darüber hinaus bietet der Hersteller von Bürst- und Entformsystemen aus dem Bergamo auch maßgeschneiderte Lösungen zur Entformung von Gummiteilen aller Art an.

Einfache und komplexe Bürstsysteme mit und ohne Blasluftunterstützung können dabei ebenso eingesetzt werden wie Greif- oder Ausdrückstationen.

Am Markt einzigartig ist die Bauart mit dem Seitenarmaufbau der Komponenten. Sie ermöglicht

einen einfachen Zugang zum Werkzeug. Vor allem beim Werkzeugwechsel ist das ein großer Vorteil. System Rubber reagiert auf Sonderwünsche des Kunden äußerst flexibel und bietet kurze Lieferzeiten zu moderaten Preisen.

MAPLAN und System Rubber - eine bewährte Partnerschaft für effiziente Horizontalmaschinen.



Bürsteinheit von System Rubber

# Neue Maschinen

## MTTF200/30C



- Neues C-Rahmen-Maschinenkonzept - Schließen/Öffnen und Einspritzen von oben
- Platzsparendes, One-Piece-Design
- Ausgezeichnete Eignung für die Fertigung von Kleinteilen/Kleinserien und zur Eckenvulkanisation

## MHF700D/300editionS



- Vollautomatische Produktion von Dichtungen und O-Ringen bei geringem Energieverbrauch
- Hohe Flexibilität durch großen Schließhubbereich
- Diverse Bürst- und Entformsysteme adaptierbar
- Kompaktes Maschinendesign

## MTF200HF200/320editionS



- Halbautomatische Fertigung von 2K-Elastomer-Verbundteilen
- Ergonomische Bedienhöhe
- Zwei Hochdruck-Spritzeinheiten: von oben und seitlich; Materialverteilung im 2K-Kaltkanal
- Zeitsparender, synchroner Mittelplattenwechsel mit servoelektrischem Mittelplattenantrieb
- Energieeffiziente MAPLAN CoolDrive II Antriebssysteme reduzieren Zyklusnebenzeiten
- Einfachste Prozesstransparenz und Bedienerfreundlichkeit durch intuitive Maschinensteuerung

### Rückblick

## International Rubber Expo 2015

Im Oktober 2015 fand die internationale Elastomer Conference in Cleveland USA statt. Es wurden über 4000 registrierte Besucher gezählt; ca. 500 mehr als 2013. Während der Veranstaltung bot sich ausreichend Gelegenheit für interessante Fachgespräche. Darüber hinaus vermittelten zahlreiche technische Präsentationen Wissenswertes rund um das Thema Gummi.

Machinery & PLANning, MAPLAN USA, nutzte die Möglichkeit, dem Fachpublikum die neue 3200 kN Vertikal Maschine vorzustellen. Diese Maschinentype ist weltweit und insbesondere auf dem amerikanischen Markt besonders gefragt, da sie aufgrund der deutlich größeren Heizplatten wesentlich mehr Flexibilität als die 2500 kN Maschinen bietet.

### Rückblick

## Iranplast 13. - 17. April 2016

Der Iran ist mit 80 Mio. Einwohnern ein großer Markt, der durch das Embargo der letzten Jahre einen massiven Rückstau an Investitionen hat.

Nach Aufhebung des Embargos ist eine deutliche Aufbruchstimmung im Land zu spüren. Das Interesse an westlichen Industriegütern ist sehr hoch.

MAPLAN ist im Iran durch eine eigene Vertretung mit Service sehr gut aufgestellt und hat aus der Vergangenheit einen hohen Bekanntheitsgrad.

Das Interesse an MAPLAN Maschinen auf der Messe war sehr groß. Die Iranplast war aufgrund der Besucherzahlen und der daraus resultierenden Anfragen ein voller Erfolg!

### Vorschau

## Werkseröffnung in Kottingbrunn

Ternitz goes Kottingbrunn! Der Umzug zum neuen Firmenstandort erfolgt im August. Die Produktion wird ab Juli sukzessive von Ternitz nach

Kottingbrunn transferiert. Ab August folgen die Büromitarbeiter. Die offizielle Eröffnung erfolgt am 1. September 2016.



### Events zum Vormerken

<b>Int. Elastomer Conference</b>	Pittsburgh, USA	10. - 13. Oktober 2016
<b>K2016</b>	Düsseldorf, DE	19. - 26. Oktober 2016
<b>Kaucuk Tuyap 2016</b>	Kielce, Polen	24. - 27. Nov. 2016

### AUSTRIA

MAPLAN GmbH  
Schoellergasse 9  
A-2630 Ternitz  
AUSTRIA  
Tel.: +43 2630 35706  
e-mail: office@maplan.at  
www.maplan.at

### GERMANY

MAPLAN Deutschland GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 66  
D-71711 Murr  
GERMANY  
Tel: +49 7144 89737 3  
e-mail: office@maplan-germany.de

### FRANCE

MAPLAN France  
2574, avenue des Landiers  
FR-73000 Chambéry  
FRANCE  
Tel: +33 4 79 96 31 02  
e-mail: office@maplan.fr

### USA

MAchinery + PLANning Inc.  
1659 North Lancaster Road  
South Elgin  
IL 60177  
USA  
Tel: +1 630 924 0100  
e-mail: office@maplan-usa.com

### RUSSIA

MAPLAN OOO  
Petra Alekseeva str. 12  
Office 3016  
121471 Moscow  
RUSSIA  
Tel: +7 495 640 83 88  
e-mail: office@maplan.ru

### CHINA

Shanghai Gentle Service Co., Ltd.  
Mr. Junie Mao  
Of No. 11 Alley 77 Hefei Road  
CN-200025 Shanghai  
P.R. CHINA  
Tel: +86 13611 916 224  
e-mail: office@maplan.cn